Stand 31.5.94

Memorandum "Brenner Transversale"

Angesichts der seit den 80er Jahren immer schwieriger werdenden Verkehrssituation im Alpentransit vereinbarten im Jahre 1986 die Verkehrsminister Deutschlands, Österreichs und Italiens die Erstellung einer Machbarkeitsstudie für den Brenner Basistunnel.

Diese Machbarkeitsstudie wurde 1989 fertiggestellt und von den Verkehrsministern anläßlich eines Treffens in Udine mit einer vorgeschlagenen Linienführung zwischen Innsbruck und Franzensfeste zur Grundlage aller weiteren Arbeiten erklärt.

Anläßlich ihrer Zusammenkunft in Bozen im Jahre 1991 bekräftigten die Verkehrsminister Deutschlands, Österreichs und Italiens erneut ihre Auffassung, daß leistungsfähige Verkehrsverbindungen für den zukünftigen Reiseverkehr und Warenaustausch zwischen den Staaten nördlich und südlich der Alpen unerläßlich seien und daß der alpenquerende Verkehr aus ökologischen Gründen auf Dauer durch ein modernes Schienenverkehrssystem zu bewältigen sei. Nur dadurch werden ökonomisch und ökologisch vernünftige Alternativen zum Straßentransit geschaffen

Aus diesem Grunde beschlossen die drei Minister die Vergabe ergänzender Studien für das gesamte Eisenbahnsystem München - Verona, um über weitere Entscheidungsgrundlagen zu verfügen.

Memorandum "Trasversale del Brennero"

Di fronte alla situazione del traffico attraverso le Alpi sempre più difficile a partire dagli anni 80, i Ministri dei trasporti di Germania, Austria e Italia concordarono nel 1986 l'affidamento di uno studio di fattibilità per la galleria di base del Brennero

Detto studio fu ultimato nel 1989 e i Ministri, in occasione di un incontro a Udine, lo dichiararono base di tutti i lavori futuri secondo il tracciato proposto fra Innsbruck e Fortezza

In occasione del loro incontro a Bolzano nel 1991, i Ministri dei Trasporti di Germania, Austria e Italia sottolinearono la loro convinzione che adeguati collegamenti fossero indispensabili per i futuri traffici viaggiatori e per lo scambio delle merci fra i Paesi a nord e a sud delle Alpi e che alla lunga il traffico transalpino, per ragioni ecologiche, potesse essere affrontato solo con un moderno sistema ferroviario . Solo in questo modo si possono creare delle efficaci alternative economiche ed ecologiche al transito stradale.

Per queste ragioni i 3 Ministri decidevano l'affidamento di studi integrativi per l'intero sistema ferroviario München - Verona per poter disporre di ulteriori supporti decisionali.

Im Jahre 1993 wurden in Ergänzung zu der ersten Machbarkeitsstudie die Berichte über die nördliche und südliche Zulaufstrecke, eine Betriebssimulation für die Achse München - Verona und ein Sicherheitskonzept fertiggestellt. Die Ausarbeitung dieser Berichte wurde durch den "Brenner General Consultant" (BGC) laufend begutachtet.

Die Studien haben folgende Ergebnisse erbracht:

* *Für das Gesamtsystem"Hochleistungsstrecke München - Verona" wird die Linienführung:*
- *Nordzulauf: Inntal-*
- *Brenner Basistunnel Innsbruck - Franzensfeste (ohne Anbindung von Freienfeld) und*
- *Südzulauf: Eisacktal, Etschtal*

vorgeschlagen.

* *Das Projekt der Hochleistungsstrecke " "München Verona" ist Bestandteil der Achse Berlin - München - Verona - Florenz - Rom - Neapel und fügt sich in das System der transeuropäischen Netze ein.*

* *Die Strecke München Verona wird gegenüber der heutigen Strecke um rund 60 km verkürzt.*

* *Die Fahrzeiten der Reisezüge und der Güterzüge können erheblich verringert werden*

* *Kurz- und mittelfristige Maßnahmen sind in das Gesamtprojekt integrierbar, sie werden auch örtlich zu verkehrstechnischen und ökologischen Verbesserungen führen.*

Ad integrazione del primo studio di fattibilità, nel 1993 venivano ultimati gli studi di fattibilità delle linee di accesso nord e sud, la simulazione d'esercizio dell'asse München - Verona nonché lo studio per un concetto globale di sicurezza.
L'elaborazione veniva costantemente sottoposta a verifica da parte del "Brenner General Consultant (BGC)"

Gli studi hanno fornito i seguenti risultati:

* *Per il sistema globale della "Linea ad alta potenzialità München - Verona" viene proposto il seguente tracciato:*
- *accesso nord: valle dell'Inn*
- *galleria di base del Brennero fra Innsbruck e Fortezza (senza il collegamento con Campo di Trens) e*
- *accesso sud: valli dell'Isarco e dell'Adige*

* *Il progetto della linea ad alta potenzialità "München - Verona" fa parte dell'asse Berlino - München - Verona - Firenze - Roma - Napoli e si inserisce nel sistema delle reti transeuropee.*

* *Rispetto alla linea esistente, la nuova linea del Brennero abbrevia il percorso di circa 60 km.*

* *I tempi di percorrenza dei treni sia viaggiatori che merci vengono ridotti significativamente.*

* *Gli interventi a breve e a medio termine sono integrabili nel progetto globale e condurranno anche a miglioramenti locali del traffico e delle condizioni ecologiche.*

* *Die stufenweise Realisierung der Zulaufstrecken und des Basistunnels kann entspre hend den Erfordernissen erfolgen.*

* *La realizzazione della galleria di base e quella per fasi delle linee di accesso potrà avvenire in armonia con la domanda di traffico.*

Vor dem Hintergrund der abgeschlossenen Beitrittsverhandlungen Österreichs mit der EU nehmen die Verkehrsminister die Ergebnisse dieser Studien betreffend Brenner - Achse zur Kenntnis.

Con riferimento alle trattative austriache di adesione all'UE, i Ministri dei Trasporti prendono atto dei risultati degli studi inerenti l'asse del Brennero.

Auf dieser Basis beschließen sie folgendes weitere Vorgehen:

1. *Der Ausbau der Achse München - Verona ist auf der Grundlage der vorgeschlagenen Linienführung im Rahmen der jeweiligen nationalen Verkehrsplanungen zu verfolgen und - unter Abstimmung mit den Nachbarländern - zu realisieren.*

2. *Zur Beseitigung von Kapazitäts-problemen soll der Ausbau im österreichischen Inntal rasch in Angriff genommen werden.*

3. *Der weitere Ausbau wird so erfolgen, daß rechtzeitig für die zu erwartenden Verkehre die erforderlichen Kapazitäten bereitgestellt werden können.*

4. *Die Verkehrsminister gehen davon aus, daß eine Entscheidung über den Basistunnel gemäß den gemeinsamen Erklärungen der EU-Mitgliedsstaaten und der Republik Österreich anläßlich der Beitrittsverhandlungen getroffen wird.*

5. *Die Verkehrsminister werden sich für eine Förderung mit Mitteln der Europäischen Union einsetzen.*

Alla luce di ciò, i tre Ministri decidono di procedere come segue:

1. *Il potenziamento dell'asse München - Verona procederà sulla base del tracciato proposto e nel quadro nazionale dei rispettivi piani dei trasporti e realizzato in accordo con i paesi confinanti.*

2. *Allo scopo di eliminare i problemi inerenti alla capacità si dovrà rapidamente affrontare il potenziamento nella valle dell'Inn austriaca.*

3. *Il potenziamento successivo verrà realizzato in modo tale che le capacità necessarie ai traffici previsti siano disponibili per tempo.*

4. *I Ministri dei trasporti partono dal principio che una decisione relativa alla galleria di base sarà adottata nell'ambito delle trattative austriache per l'adesione all'UE, conformemente alle dichiarazioni comuni degli stati membri dell'UE e dell'Austria.*

5. *I Ministri dei trasporti s'impegneranno a promuovere la partecipazione finanziaria dell'Unione Europea al progetto.*

6. Bei den Studien hat sich gezeigt, daß das Projekt unter Zugrundelegung der 1990 vertraglich vereinbarten Vorgaben und der damals gegebenen Rahmenbedingungen keine ausreichende Rentabilität aufweist. Allerdings haben Sensitivitätsanalysen Möglichkeiten aufgezeigt, wie und unter welchen Bedingungen die Rentabilität des Projekts erheblich verbessert werden kann.
Die Minister sehen daher die Möglichkeit einer Finanzierung nach einem Public-Private-Partnership- Modell.

6. Dagli studi risulta che il progetto, in base ai parametri stabiliti contrattualmente nel 1990 e alle condizioni di contorno definite, non presenta una redditività sufficiente. Tuttavia, le analisi di sensitività hanno dimostrato come e a quali condizioni la redditività del progetto possa essere significativamente migliorata.

I Ministri vedono perciò la possibilità di un finanziamento secondo un modello di public-private-partnership.

Die Trilaterale Kommission wird beauftragt, auf der Basis der vorliegenden Untersuchungen einen Katalog der noch offenen Fragen des Projektes den Ministern möglichst bald vorzulegen

Sulla base degli studi disponibili, la Commissione Trilaterale viene incaricata di presentare ai Ministri il più presto possibile un catalogo delle questioni relative al progetto rimaste ancora aperte.